Bac Général HLP + LLCER (Humanités, littérature et philosophie et Langues, littératures et cultures étrangères et régionales)

SUJET D'EXAMEN (SESSION OFFICIELLE)

LLCER - Espagnol - Session 2021

Sujet de l'examen national tel que publié pour la session indiquée. Source : sujets nationaux publiés par le ministère chargé de l'examen et les services académiques. Document mis à disposition par FormaV pour la révision.

Toutes les annales et leurs corrigés : https://bac-hlp-llcer.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2021

LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Mardi 8 juin 2021

Durée de l'épreuve : **3 heures 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.
La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 10 pages numérotées de 1/10 à 10/10.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2. Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités

Axe : Représentations du réel

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. A partir de los documentos 1 y 2 indique la importancia de la lectura en la formación de las personas.

2. Los documentos 2 y 3 presentan la lectura como un instrumento democrático útil. Explique por qué.

3. A partir de este dossier muestre el poder extraordinario de la lectura.

Traduction : traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 20 « *La vida de los libros »* jusqu'à la ligne 26 *« … que nos da* » :

La vida de los libros nos enriquece y nos transforma, nos hace más sensibles, más imaginativos y sobre todo más libres; más críticos del mundo tal como es y más empeñados en que cambie también él y que se vaya acercando a los mundos que inventamos, a imagen y semejanza de nuestros deseos y sueños. Por eso, los libros son un testimonio inapelable de las carencias y deficiencias de la vida, aquellas que incitan a los seres humanos a crear mundos de fantasía y a volcarnos en ficciones para poder tener aquello que la vida que vivimos no nos da.

Document 1

LOS LIBROS: UN BOSQUE ENCANTADO

Fragmento del discurso del escritor peruano Mario Vargas Llosa, recientemente premiado con el Nobel de Literatura.

Los libros representan la diversidad humana (mientras no sean expurgados, claro está), a condición de que puedan participar en ella sin discriminación, cortes, sin censura, los libros de una feria son, en pequeño formato, la humanidad viviente, con lo mejor y lo peor que ella tiene: sus creencias, sus fantasías, sus conocimientos, sus sueños, sus contradicciones, sus amores y sus odios, sus prejuicios, sus pequeñeces y grandezas.

Ningún espejo retrata mejor a esa colectividad de hombres y mujeres que conforman las diversas tradiciones, culturas, etnias, lenguajes, mitos, costumbres, modos y modas del fenómeno humano. Los libros ayudan a derrotar[1] los prejuicios racistas, étnicos, religiosos e ideológicos entre los pueblos y las personas, y a descubrir que por encima o por debajo de las fronteras regionales y nacionales somos iguales, que en el fondo los otros, somos en verdad nosotros mismos. Podemos comparar el mundo de los libros, que en esta feria nos rodea, con un bosque encantado: ellos están allí, quietos, inertes, silenciosos como los árboles y las plantas de las fantásticas historias infantiles, esperando la varita mágica[2] que los anime: la lectura. Basta que los abramos y celebremos con sus páginas esa operación mágica que es la lectura para que la vida estalle en ellos, convocada por la hechicería[3] de sus letras y palabras y un surtidor de ideas, imágenes y sugestiones se eleve del papel hacia nosotros, nos impregne, arrebate y traslade a otra vida a menudo más rica, coherente, intensa y entretenida que la vida verdadera en la que a menudo las rutinas embrutecedoras cotidianas nos dejan apenas resquicios para la exaltación y la felicidad.

La vida de los libros nos enriquece y nos transforma, nos hace más sensibles, más imaginativos y sobre todo más libres; más críticos del mundo tal como es y más empeñados en que cambie también él y que se vaya acercando a los mundos que inventamos, a imagen y semejanza de nuestros deseos y sueños. Por eso, los libros son un testimonio inapelable de las carencias y deficiencias de la vida, aquellas que incitan a los seres humanos a crear mundos de fantasía y a volcarnos en ficciones para poder tener aquello que la vida que vivimos no nos da.

El viaje al corazón de ese bosque encantado no es gratuito, un paseo divertido y sin secuelas. Es un viaje que deja huellas en el sentimiento y en la inteligencia del lector. La comprobación de que el mundo real está mal hecho, pues no basta para calmar nuestros anhelos[4].

¿Para qué inventaríamos otros mundos si con este nos bastara? Es imposible no salir de un buen libro sin la extraña insatisfacción de estar abandonando algo perfecto para volver a lo imperfecto, y empezar a mirar el entorno con cierto desánimo y frustración.

Mario VARGAS LLOSA, *Discurso de apertura de la Feria del libro de Buenos Aires*, 2011

---

[1] derrotar: *vaincre*
[2] la varita mágica: *la baguette magique*
[3] la hechicería: *la sorcellerie*
[4] los anhelos: *les envies*

Document 2

LA LECTURA ES LIBERADORA

La historia de la humanidad pasó de la palabra recitada, teatral, del rapsoda[1] y el actor, del sacerdote y el místico, a la letra impresa de los libros. Durante siglos, la lectura se convirtió en una fuente de conocimiento y en signo de cultura y refinamiento. Leer es dialogar con alguien, escuchar y replicar. Un hábito individual y colectivo, instrumento de saber y sociabilidad, de conversación y catarsis[2]. Practicar la lectura es caminar por el universo del saber: la antítesis de la ignorancia y el analfabetismo.

Alguien insinuó que leer es dialogar y es comunicarse con el pasado y con el mundo. La lectura es liberadora. Leer es abrirse al mundo. La lectura es un hábito que se adquiere a lo largo de la vida. Un hábito saludable que puede engendrar la única adicción que nos hace sabios[3]. La única adicción que llena[4] la soledad de diálogos con universos alcanzables. El hábito de la lectura y la industria del libro deberían de ser asunto prioritario en las políticas educativas de la democracia, porque la lectura da armas y argumentos para la libertad.

También hablamos de la lectura como instrumento de educación reflexiva, y de la enfermedad como argumento literario, y de la medicina como literatura. Alguien insinuó que leer es dialogar y es comunicarse con el pasado y con el mundo, tal vez una vacuna contra la *unidimensionalidad* de la que abominaba Herbert Marcuse, y también contra formas de identidad estigmatizadora denunciadas siempre por Michel Foucault[5].

Cada tiempo tiene sus formas de escritura. La epopeya, la tragedia, la poesía, la comedia, el ensayo, el relato de ficción o la novela negra. Hay narrativas del mito y literaturas de la introspección, hay libros de aventuras y libros de catarsis.

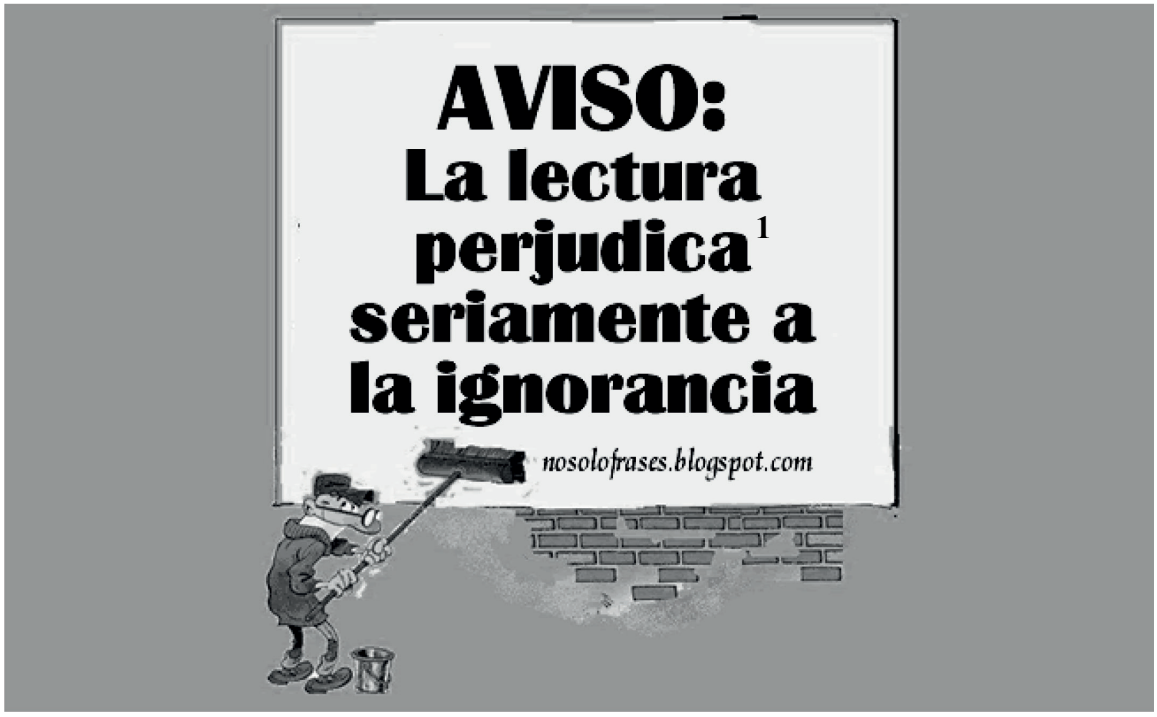
Por ética o por estética, por adicción o por conocimiento, sin lectura no hay libertad de pensamiento ni ciudadanía libre y activa. La lectura es el hábito de vida y la adicción más sabia y saludable.

Josep BARONA, *Elogio a la lectura*, 2019

---

[1] el rapsoda = el poeta
[2] la catarsis = la liberación
[3] sabios = inteligentes
[4] llenar: *remplir*
[5] Herbert Marcuse y Michel Foucault son filósofos

Document 3



https:// aviso-la-lectura-perjudica-seriamente.html

[1] perjudica seriamente: *nuit gravement*

SUJET 2

Thématique : Dominations et insoumissions

Axe d'étude : Culture officielle et émancipations culturelles

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1- A partir del documento 1, explique y comente la actitud de Concepción Arenal a lo largo del relato.

2- El sistema educativo ha sido un elemento indispensable en la emancipación de la mujer. Demuéstrelo apoyándose en los documentos 1 y 2.

3- Apoyándose en los tres documentos, diga en qué medida este dossier le parece corresponder al tema *«* Culture officielle et émancipations culturelles ».

Traduction : traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 11 *« Un día, el rector le permitió…* » jusqu'à la ligne 17 « *Logró ser periodista y escritora.* »

Un día, el rector empezó a sospechar el motivo por el cual ese joven misterioso apenas se quitaba el sombrero, caminaba cabizbajo por la universidad y siempre estaba leyendo. No se relacionaba con sus compañeros. Ni ellos podían presumir de serlo. Así que le citó en su despacho para preguntarle si había algún problema con su integración. Concepción no pudo, entonces, evitar ser descubierta. El rector le permitió continuar sus estudios que duraron tres años. Al final, Concepción consiguió más que su deseada licenciatura de Derecho. Logró ser periodista y escritora.

Documento 1

Recuerdo que yo tendría unos diez años cuando mi madre me contó una historia fascinante. No es que estuviera prohibido por ley que fuéramos a la universidad, pero la presencia de una chica en las aulas, repletas de hombres, era motivo de rumores y comentarios insoportables. La sociedad, simplemente, no lo toleraba. A fin de evitar semejantes humillaciones y distracciones, Concepción Arenal se disfrazaba de hombre para asistir a las clases. Tenía cumplidos los veintiún años cuando afrontó con rotundo valor el poder ingresar como oyente en la Facultad de Derecho de la Universidad Central de Madrid. Para evitar problemas decidió cortarse el pelo a lo chico y vestir con levita[1]. Cubría todo su cuerpo con una capa negra de hombre y un sombrero de copa que había sisado[2] en su casa.

Un día, el rector empezó a sospechar el motivo por el cual ese joven misterioso apenas se quitaba el sombrero, caminaba cabizbajo[3] por la universidad y siempre estaba leyendo. No se relacionaba con sus compañeros. Ni ellos podían presumir de serlo. Así que le citó en su despacho para preguntarle si había algún problema con su integración. Concepción no pudo, entonces, evitar ser descubierta. El rector le permitió continuar sus estudios que duraron tres años. Al final, Concepción consiguió más que su deseada licenciatura de Derecho. Logró ser periodista y escritora. Se convirtió en una auténtica pionera del feminismo, de las ideas liberales y progresistas. Pero mi madre remató[4] la historia confesando que siguió vestida de hombre hasta cuando daba conferencias e impartía charlas en público.

Mariló MONTERO, Carmen GURRUCHAGA, *La maestra. La apasionante historia de María de Maeztu y la Residencia de Señoritas,* 2019

[1] una levita: une *redingote (veste très habillée pour homme)*
[2] un sombrero de copa que había sisado: *un chapeau haut de forme qu'elle avait confectionné.*
[3] cabizbajo: *tête baissée*
[4] rematar = concluir

Documento 2

LA MUJER EN LA UNIVERSIDAD:
DEL ACCESO RESTRINGIDO A SER MAYORÍA

Lo que ahora está considerado como algo normal, hasta el 8 de marzo de 1910 no lo era. Hasta entonces, ser mujer y matricularse en una carrera universitaria era todo un hito[1]: se necesitaba el permiso especial del Consejo de Ministros. Antes de esa fecha, 36 mujeres habían superado las barreras para alcanzar un nivel de formación universitaria. María Elena Maseras Ribera fue la primera alumna que logró matricularse en una universidad española, concretamente en la Facultad de Medicina de la *Universitat de Barcelona*, en el año 1872.

En 1888, una Real Orden permitió que las mujeres optaran a estudios universitarios en centros privados. En aquella época, las mujeres tenían que ir acompañadas por sus profesores, no se podían sentar junto a sus compañeros y tenían prohibido el libre movimiento dentro de la facultad. Coincidiendo con la derogación de esta Real Orden, también en 1910 se creó la Residencia de Estudiantes en Madrid, de la que surgió cinco años más tarde la Residencia de Señoritas, dirigida por María de Maeztu, considerado el primer centro oficial creado en España para fomentar la educación superior de las mujeres, “un considerable número de jóvenes procedentes de todas las provincias españolas que acudían a Madrid a estudiar, en muchos casos en la universidad, y que contribuyeron a difundir un nuevo modelo de mujer profesional e independiente, que todavía resultaba exótico en la sociedad de su época", reza el dossier de la exposición *Mujeres en vanguardia. La Residencia de Señoritas en su centenario (1915-1936).*

En esas páginas se describe a la Residencia de Señoritas como un proyecto "que vino a consolidar en España la igualdad de género en ese incansable anhelo[2] de regeneración pedagógica de la sociedad de comienzos del siglo pasado". Por primera vez en mucho tiempo, esta iniciativa "buscaba cerrar la brecha de su distanciamiento con Europa, situar educativa y profesionalmente a la mujer en pie de absoluta igualdad con el hombre" brindándoles[3] "posibilidades inéditas de desarrollo personal, libertad e igualdad de oportunidades, haciéndola protagonista de su devenir formativo".

Las chicas que estudiaban eran "de clase media adinerada, y se tenían que preparar para ejercer profesiones propias de su clase social, como médicas, abogadas, funcionarias o farmacéuticas.

Un siglo más tarde, las mujeres han pasado del 0,17% de 1910 a ser mayoría en las aulas universitarias. Según los datos recogidos por el Instituto de la Mujer, ya en el

[1] un hito: *un exploit*
[2] un anhelo = un deseo
[3] brindándoles= ofreciéndoles

curso 1998-1999 había un 53,2% de alumnas. Este porcentaje se ha prácticamente mantenido desde entonces, llegando a un actual 55%. El Ministerio de Educación, en sus datos referentes al curso 2016-2017 (últimos disponibles), refleja sin embargo que esta mayoría femenina no se extiende a todas las carreras de forma homogénea: mientras que en las ramas de ciencias sociales y jurídicas o en titulaciones de la rama de salud las mujeres representan el 70%, en la rama de ingeniería y arquitectura ocurre lo contrario y el 70% del alumnado es masculino.

Respecto a esta segregación por sexos, Flecha apunta que "a pesar de que las chicas tienen notas medias más altas, no eligen las carreras cuyas notas de acceso son más altas, en parte por tradición y en parte por el futuro que cada una piensa para sí misma, en campos en los que la mayoría son hombres o que exijan mayor movilidad".

Romper el techo de cristal es algo que sin embargo no se ha logrado en la universidad española. Según los datos recogidos por el Instituto de la Mujer, de los 84 rectores y rectoras que se contabilizaban a principios de 2017, solo 11 eran mujeres (3 más que en 2016).

Lolita BELENGUER, *20minutos.es*,10/05/2018

[4] Consuelo Flecha es catedrática de la Universidad de Sevilla.

Documento 3

TOUR MUJERES ILUSTRES



Un guía español conducirá al grupo por algunos rincones de Madrid mientras nos cuenta la historia de mujeres que destacaron[4] en la lucha por la igualdad de hombres y mujeres.

Mirador de Madrid, 2019

[4] que destacaron: *qui se sont distinguées*